

الأذكار التي تقال صباحًا ومساءً

Во името на Аллах, Семилосниот, Милостивиот Зикрови кои се изговараат наутро и навечер

(اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ).

„Аллах е, нема друг бог освен Него, Живиот и Самоопстојувачкиот Одржувател! Не Го обзема ни дремка ни сон! Негово е тоа што е на небесата и на Земјата! Кој може кај Него да се зазема освен со Негова дозвола?! Тој знае што било пред и што ќе биде по нив, и тие не можат да опфатат од Неговото знаење, освен колку што Тој сака! Неговиот Курсиј ги опфаќа и небесата и Земјата, и Нему не Му е тешко да ги одржува! Тој е Севишниот, Величествениот!“

(Ајетул-Курси, Ел-Бекаре, 255)

(آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ * لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ).

„Пратеникот верува во тоа што му се објавува од Господарот негов, и верниците, секој од нив верува во Аллах, и во мелеците Негови, и во Книгите Негови, и во Пратениците Негови: ,Ние не правиме поделба меѓу

Пратениците Негови'. И велат: „Слушање и се покоруваме. Те молиме за прошка, Господару наш, Тебе ќе Ти се вратиме'.

Аллах никого не оптоварува преку неговите можности; во негова корист е доброто кое го стекнал, а на негова штета е злото кое го стекнал „Господару наш, не казнувај нè ако заборавиме или ако нешто не сакајќи направиме! Господару наш, не товари нè со товарот кој си им го натоварил на тие пред нас! Господару наш, не оптоварувај нè со тоа за кое немаме сила! Избриши ни ги гревовите наши, прости ни и смилувај ни се! Ти си нашиот Господар, па помогни ни против народот кој не верува!“

(Ел-Бекаре, 285-286)

(قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ) (قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ) (قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ).

„Кажи: „Тој е Аллах, Еден е!“ (Сура Ел-Ихлас)

„Кажи: „Барам заштита кај Господарот на мугрите.““ (Суре Ел-Фелек)

„Кажи: „Барам заштита кај Господарот на луѓето.““ (Сура Ен-Нас)

Секое сура се рецитира по трипати.

أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق.

„Е’узу би келиметиллахит-таммати мин шерри ма халека.“ (Преку Аллаховите потполни зборови барам заштита од Аллах од злото кое е создадено.) - Трипати.

بسم الله الذي لا يضر مع اسمه شيء في الأرض ولا في السماء وهو السميع العليم.

„Бисмиллахил-лези ла једурру ме'асмихи шеј'ун фил-ерди ве ла фис-сема'и ве Хувес-Семи'ул-'Алим.“ (Во името на Аллах, со чиј спомен ништо не може да наштети ни на Земјата ни на небото. Тој сè слуша и сè знае.) - Трипати.

رضيت بالله رباً وبالإسلام ديناً وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبياً.

„Радиту биллахи Раббен, ве бил-ислами динен, ве би Мухаммедин, салаллаху алејхи ве селем, небијјен.“ (Задоволен сум Аллах да ми биде Господар, исламот да ми биде вера, и Мухамед, салаллаху алејхи ве селем, да ми биде пратеник.) - Трипати.

أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير، رب أسألك خير ما في هذا اليوم وخير ما بعده، وأعوذ بك من شر ما في هذا اليوم ومن شر ما بعده، رب أعوذ بك من الكسل والهرم وسوء الكبر، وأعوذ بك من عذاب النار وعذاب القبر.

„Есбехна ве есбехал мулку лиллах, велхамдулиллах, ла илахе иллаллаху вахдеху ла шерике лех, лехул мулку, ве лехул хамду, ве хуве 'ала кул-ли шеј'ин кадир. Рабби ес'елуке хајре ма фи хазал-јеуми, ве хајре ма ба'деху, ве е'узу бике мин шерри ма фи хазал-јеуми, ве шерри ма ба'деху. Рабби е'узу бике минел-кесели, ве суил-кибери. Рабби е'узу бике мин 'азабин-нар, ве 'азабил-кабри.“ (Го дочекавме утрото и

севкупната власт му припаѓа на Аллах, и сета благодарност му припаѓа Нему. Нема друг вистински бог освен Аллах, Единствениот кој нема здружник. Нему му припаѓа власта и благодарноста и Тој навистина може сè! Господару мој, го барам од Тебе доброто на овој ден и доброто на она што доаѓа по него. Те молам да ме заштитиш од злото на овој ден и злото на деновите што доаѓаат по него! Господару мој, барам заштита од мрзеливоста и од тешкотиите на длабоката старост! Господару мој, заштити ме од казната на џехенемскиот оган и казната во гробот!) Навечер се вели:

أَمْسِينَا وَأَمْسَى الْمَلِكُ لِلَّهِ،

„Емсејна ве емсал-мулку лиллах.“ (Ја дочекавме ноќта и севкупната власт му припаѓа на Аллах.) И се вели:

رَبِّ أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ...

„Рабби ес’елуке хајре ма фи хазикихил-лејлети...“ (Господару мој, го барам од Тебе доброто на ова ноќ...) И така до крај на довата. Ова се изговара наместо "есбехна ве есбеха..." (Го дочекавме утрото) и наместо "хазал-јевми" (овој ден).

اللَّهُمَّ بِكَ أَصْبَحْنَا وَبِكَ أَمْسَيْنَا وَبِكَ نَحْيَا وَبِكَ نَمُوتُ وَبِكَ الْبُشُورُ.

„Аллахумме, бике есбехна ве бике емсејна ве бике нехја ве бике немуту ве илејкен-нушуру.“ (Аллаху мој, со Твојата волја го дочекавме утрото и со Твојата волја влеговме во ноќта. Со

Твојата волја живееме, со Твојата волја умираме и со Твојата волја повторно ќе бидеме оживеани.) Навечер се вели:

اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا واليك المصير.

„Аллахуме, бике емсејна ве бике есбехна ве бике нехја ве бике немуту ве илејкел-месиру.“ (Аллаху мој, со Твојата волја влеговме во ноќта и со Твојата волја го дочекавме утрото. Со Твојата волја живееме, со Твојата волја умираме и Тебе ќе ти се вратиме.)

اللهم ما أصبح بي من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا شريك لك فلك الحمد ولك الشكر.

„Аллахумме, ма есбеха би мин-ниметин ев би ехедин мин халкике фе минке вахдеке ла шерике леке фе лекел-хамду ве лекеш-шукру.“ (Аллаху мој, во ова утро, сите благодати што ги имам јас или некој од Твоите созданија се само од Тебе, Единиот. Ти немаш здружник и Тебе ти припаѓа сето величање и благодарност.) Навечер се вели:

ما أمسى بي.

„Ма емса би...“ (Во оваа вечер.)

- Трипати.

اللهم إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة، اللهم إني أسألك العفو والعافية في ديني ودنياي وأهلي ومالي، اللهم استر عوراتي وأمن روعاتي، اللهم احفظني من بين يدي ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوقي، وأعوذ بعظمتك أن أغتال من تحتي.

„Аллахумме, инни ес елуке-л-’афве ве-л-’афијете фид-дунја вел-ахирети. Аллахумме, инни ес’елукел-’афве вел-’афијете фи дини ве дунјаје, ве ехли ве мали. Аллахуме-стур ‘аврати ве амин рев’ати. Аллахуме-хфазни мин бејни једејје ве мин халфи ве ‘ан јемини ве ‘ан шимали ве мин февки ве е’узу би азаметике ен угтале мин тахти.“ (Аллаху мој, Те молам за благосостојба на овој и на идниот свет. Аллаху мој, Те молам да ми простиш и да ми дадеш благосостојба во мојата вера, во мојот живот, во моето семејство и во мојот имот! Аллаху мој, скриј ги моите недостатоци и смири ме во тешките моменти! Аллаху мој, чувај ме од предната и задната страна, од десната и левата страна, и одозгора; и барам заштита преку Твојата Величина да не бидам проголтан одоздола.)

اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت، خلقتني وأنا عبدك وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت، أعوذ بك من شر ما صنعت، أبوء لك بنعمتك عليّ، وأبوء بذنبي، فاغفر لي فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت.

„Аллахумме Енте Рабби, ла илахе илла Енте, халектени ве ене абдуке, ве ене ала ахдике ве ва’дике местета’ту, е’узу бике мин шерри ма сана’ту, ебу’у леке би ни’метике алејје, ве ебу’у би зенби, фегфир ли, фе иннеху ла јегфируз-зунубе илла Енте.“ (Аллаху мој, Ти си мој Господар и нема друг вистински Бог освен Тебе.

Ти ме создаде и јас сум Твој роб. Го исполнувам договорот и го одржувам ветувањето колку што можам. Заштити ме од злото на моите дела. Ги признавам Твоите благодати кон мене и ги признавам моите гревови, па прости ми, бидејќи само Ти ги простуваш гревовите.)

اللهم فاطر السموات والأرض، عالم الغيب والشهادة، ربَّ كل شيء ومليكه،
أشهد أن لا إله إلا أنت، أعوذ بك من شر نفسي ومن شر الشيطان وشركه وأن
أقترف على نفسي سوءاً أو أجره إلى مسلم.

„Аллахуме фатирес-семавати вел-ерди, Алимел-гајби веш-шехадети, Раббе кули шеј ин ве меликеху: Ешхеду ен ла илахе илла Енте, е’узу бике мин шерри нефси ве мин шериш-шејтани ве ширкихи, ве ен ектерифе ‘ала нефси суен ев еџурреху ила муслим.“ (Аллаху мој, Ти што го знаеш видливото и невидливото, Создателу на небесата и на Земјата, Господару и Владетелу на сè. Сведочам дека Ти си Единствениот вистински Бог, барам Твоја заштита од злото на мојата душа, од злото на шејтанот и неговите придружници, заштити ме да не си нанесам зло, ниту, пак, да му предизвикам зло на муслиман.)

اللهم إني أصبحت أشهدك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وأنبياءك وجميع خلقك
بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمداً عبدك ورسولك.

„Аллахумме инни есбехту ушхидуке ве ушхиду хамелете аршике ве мелаикетеке ве енбијаеке ве џеми’а халкике би еннеке енте Аллаху ла

илахе илла енте ве енде Мухаммеден абдуке ве расулике.“ (Аллаху мој, утрото го дочекав, земајќи Те Тебе како сведок, и земајќи ги мелеците кои го носат Твојот Престол, а и сите други мелеци, веровесниците и сите Твои созданија како сведоци, дека сведочам дека нема друг вистински бог освен Тебе и дека Мухамед е Твојот роб и Твојот пратеник.) Навечер се вели:

اللهم إني أمسيت...

„Аллахумме инни емсејту..." (Аллаху мој, ноќта ја дочекав.) До крај на довата. - Четирипати.

„Ла илахе иллаллаху вахдеху ла шерике леху, лехул-мулку ве лехул-хамду ве хуве ала кулли шеј ин кадир.“ (Нема друг вистински бог кој заслужува да биде обожуван освен Аллах, Единиот, Кој нема здружник. Нему му припаѓа власта над сè и сета благодарност и Тој сè може.) - Стопати наутро и навечер.

حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم.

„Хасбијаллаху ла илахе илла хуве алејхи тевеккелту ве хуве раббул-ашрил-азим.“

(Мене ми е доволен Аллах, нема бог освен Него; само на Него се потпирам, Тој е Господарот на Аршот величествен!) - Седумпати.

سبحان الله وبحمده

„Субханаллахи ве би хамдихи.“ (Славен е Аллах и нему му припаѓа благодарноста.) - Стопати наутро или навечер, или во обете времиња.

أستغفر الله وأتوب إليه.

„Естагфируллах ве етубу илејхи.“ (Барам прошка од Возвишениот Аллах и Нему му се враќам со покајание.) - Стопати.

Ова е она што успеав да го напишам. Го молам Аллах да го направи од корист.

Автор: Мухамед Салих ел-Усејмин, 20.1.1418 по хиџра

Содержина

No table of contents entries found

mk312v2.0 - 04/09/2026